

**Рамочная конвенция по защите
морской среды Каспийского моря**

Distr.: General
18 октября 2012 г.
Русский
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Четвертая сессия

Москва, 10-12 декабря 2012 г

Пункт 8 предварительной повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИИ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ЗАСЕДАНИЯ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА
ПРОЕКТА ГЭФ/ПРООН «КАСПИЙСКОЕ МОРЕ: ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЫБНЫХ
ЗАПАСОВ И СОЗДАНИЕ ПОСТОЯННОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ ПРИРОДООХРАННОЙ
СТРУКТУРЫ » (КАСПЭКО)**

Записка временного Секретариата

1. В приложении содержатся рекомендации проекта ГЭФ/ПРООН «Каспийское море: восстановление рыбных запасов и создание постоянной региональной природоохранной структуры» («КаспЭко»), в том виде, как они были обсуждены на заключительном заседании руководящего Комитета, 16 марта 2012 года, в Москве, Российская Федерация.

2. Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- приветствовать успешное завершение проекта ГЭФ/ПРООН «КаспЭко», и
- Обратиться ко временному Секретариату с просьбой обеспечить полное использования и интеграцию результатов, о которых говорится в рекомендациях заключительного заседания Руководящего комитета (TC/COP4/INF.2), в процесс имплементации Тегеранской Конвенции и Протоколов к ней.



CASPECO Project Final Steering Committee Meeting
Moscow, Russian Federation, 16 March 2012

Рекомендации



Recommendations

Рекомендации

Introduction

The CASPECO Final Steering Committee Meeting was held in Moscow, 16 March, 2012. The main objectives of the SCM was to report on the results/achievements of the CASPECO Project; to share the experiences gained ; and most importantly to reach consensus on how to bring sustainability to the achievements of the GEF/UNDP support to the Caspian region towards protection of the marine environment of the Caspian Sea.

The CASPECO Project Final Steering Committee Meeting agreed upon following recommendations:

Project Management and Coordination Recommendations:

- *The SC notes and acknowledges the generous contribution of the Republic of Kazakhstan for hosting the PMCU.*
- *The SC notes with satisfaction IPs collaboration and coordination activities appreciate support of the UNDP and UNOPS as the executive and implementing agencies of the project and acknowledge with gratitude the EU/TACIS support to the Tehran Convention process.*
- *The SC acknowledges the harmonized and close collaboration of the PMCU and TCIS towards efficient implementation of the inter-related activities of the Project.*
- *The SC acknowledges the invaluable support received from the NFPs, NPCOs, NCLOs and the National Coastal Advisors towards efficient implementation of the Project.*
- *The SC recommends that the COP of the TC is adequately informed of the CaspEco-inspired initiatives and ensure their continuation.*

Project Implementation**Введение**

Заключительная встреча Руководящего Комитета КаспЭко была проведена в Москве 16 марта 2012 года. Основными целями ВРК являлись предоставление отчета о результатах/достижениях проекта КаспЭко; обмен полученным опытом; и что наиболее важно достижение консенсуса по тому, как сделать достижения поддержки, оказываемой ГЭФ/ПРООН каспийскому региону по защите морской окружающей среды Каспия устойчивыми в долгосрочной перспективе.

Заключительная Встреча Руководящего Комитета Проекта КаспЭко рекомендует следующее:

Управление и координация проекта**Рекомендации:**

- РК отмечает и признает щедрый вклад Республики Казахстан в приеме и размещении БУКП.
- РК с удовлетворением отмечает сотрудничество и координацию деятельности проекта с Международными партнерами, высоко оценивает поддержку ПРООН и ЮНОПС как распорядительного органа и агентства – исполнителя проекта, и выражает признательность ЕС/ ТАСИС за поддержку процесса Тегеранской конвенции.
- РК приветствует согласованное тесное сотрудничество БУКП и ВСТК в целях эффективного выполнения взаимосвязанных мероприятий проекта.
- РК выражает благодарность Национальным Координаторам (НК), Национальным сотрудникам по координации проекта (НСКП), Национальным сотрудникам по взаимосвязи с Конвенцией (НСВК), а также Советникам по участию гражданского общества прибрежных территорий (СУГОПТ) за неоценимую поддержку эффективного выполнения проекта.
- РК рекомендует информировать должным образом Конференцию Сторон Тегеранской Конвенции о выдвинутых проектом КаспЭко инициативах и обеспечить их преемственность.

Выполнение проекта

КОМПОНЕНТ I. УПРАВЛЕНИЕ ВОДНЫМИ БИОРЕСУРСАМИ КАСПИЙСКОГО МОРЯ НА ОСНОВЕ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА

<p>COMPONENT I. ECOSYSTEM-BASED MANAGEMENT OF AQUATIC BIORESOURCES IN THE CASPIAN SEA</p> <p>OUTCOME 1. Improved Ecosystem based of Aquatic Bioresources Management (EBBM)</p> <p><i>Output 1. New analytical models and decision support tools for EBBM and Output 7. Pilot demonstrations to identify, rehabilitate and/or expand access to natural spawning grounds.</i></p> <p>Recommendations:</p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>The SC acknowledges the valuable results/outcomes of the three Technical Working Groups on (EBBM, FS, and FSG) and urges the Caspian littoral states to disseminate the results/outcomes of the Technical Working Groups (EBBM, FS, and FSG) to the concerned national organizations/institutions/academia.</i> □ <i>The SC encourages the Caspian littoral states to facilitate utilization of the EBM and Socio Economic of Fish Connectivity Models and the extensive data and information developed by the Working Groups for application of biodiversity conservation and bio-resources management measures and identification of SPACE Network.</i> □ <i>The SC urges the Caspian littoral states to consider the findings and recommendations of the working groups in the National Convention Action Plans/ National Plans and Programs.</i> □ <i>The SC tasks the PMCU to submit the pilot project proposals on fish passages and fish spawning grounds to the concerned national authorities for their implementation.</i> □ <i>The SC recommends that the data and information produced under the CASPECO project be used for preparation of future State of the Environment Report and the Caspian Information Centre.</i> <p><i>Output 2-Unified Environmental Monitoring Program Operational and data Utilized</i></p> <p>Recommendations:</p>	<p>ИТОГ 1. Усовершенствованное управление водными биоресурсами на основе экосистемного подхода (УБЭП)</p> <p><i>Результат 1. Новые аналитические модели и средства поддержки принятия решений для УБЭП и Результат 7. Пилотные демонстрационные действия, направленные на выявление, восстановление и/или расширение доступа к природным нерестилищам</i></p> <p>Рекомендации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - РК признает ценность полученных результатов/итогов работ трех Технических рабочих групп (РГ по УБЭП, по каналам-рыбоходам/РГР и по нерестилищам рыб/РГН) и призывает прикаспийские государства распространить результаты/итоги работ трех Технических рабочих групп (РГ по УБЭП, РГР и РГН) среди соответствующих национальных организаций/ учреждений/ научного сообщества. - РК настоятельно рекомендует прикаспийским государствам способствовать применению моделей связности биотопов рыб, использующих принципы УЭП и социально-экономические подходы, а также значительный объем данных и информации, полученный Рабочими группами, для целей сохранения биоразнообразия, мероприятий по управлению биоресурсами и определения сети охраняемых территорий SPACE. - РК призывает прикаспийские государства учесть выводы и рекомендации рабочих групп в своих соответствующих Национальных планах действий по конвенции/ национальных планах и программах. - РК поручает БУКП представить предложения пилотных проектов по рыбоходам и нерестилищам в соответствующие национальные органы стран с целью их выполнения. - РК рекомендует использовать данные и информацию, полученные в рамках проекта КАСПЭКО, при подготовке будущего Доклада о состоянии окружающей среды и Каспийского информационного центра. <p><i>Результат 2 – Функционирующая Единая программа мониторинга окружающей среды используемых данных</i></p>
---	--

□ *The SC acknowledges the valuable results/outcomes of the EMP Technical Working Group, noting the necessity of its further development urges the Caspian littoral states to disseminate the results/outcomes of the Working Group to the concerned national organizations/institutions and continuation of the work under the Tehran Convention on further development of EMP taking into account the proposals and comments of the Caspian littoral states.*

□ *The SC calls upon the Caspian countries to facilitate inter-linking the EMP with other initiatives such as National Action Plans, Convention Implementation Reporting Format, State of the Environment Report and Caspian Information Centre.*

□ *The SC urges the COP4 to consider adopting the EMP and recommends that the Caspian countries collaborate under the technical and financial support from the GEF and the EU in making the EMP operational, inter alia through developing a monitoring related legal instrument*

Output 3. Capacity building for bio-resource governance and management.

Recommendations:

□ *The SC appreciates the support of the IAEA (MEL) for the first training workshop on Environmental Risk Assessment and request for the second follow up training workshop to be held in Kazakhstan.*

□ *The SC appreciates the support of the FAO and request for the continuation of cooperation with the region in areas of bio-resource management.*

□ *The SC appreciate the CASPECO for the development of the Biodiversity Information*

Рекомендации:

- РК признает ценность полученных результатов/итогов работ Технической рабочей группы по программе мониторинга окружающей среды (ПМОС), отмечая при этом необходимость разработки комплексного экологического мониторинга на более позднем этапе, и призывает прикаспийские государства распространить полученные результаты/итоги Рабочей группы среди соответствующих национальных организаций/учреждений и предлагает продолжить работу в рамках Тегеранской конвенции по дальнейшей разработке ПМОС с учетом предложений и замечаний прикаспийских стран.

- РК призывает прикаспийские страны содействовать взаимосвязанности ПМОС с другими инициативами, такими как Национальные планы действий, Формат отчетности по выполнению конвенции, Доклад о состоянии окружающей среды и Каспийский информационный центр.

- РК призывает КС-4 принять предлагаемую структуру ПМОС и рекомендует осуществлять сотрудничество прикаспийских стран при соответствующей технической и финансовой поддержке ГЭФ и ЕС для обеспечения функционирования ПМОС, среди прочего, путем разработки правового инструмента о мониторинге.

Результат 3. Нарращивание потенциала в области руководства и управления биоресурсами

Рекомендации:

- РК высоко оценивает поддержку МАГАТЭ (МЭЛ) в проведении первого учебного семинара по Оценке экологических рисков и обращается с просьбой о проведении второго дополнительного учебного семинара в Республике Казахстан.

- РК благодарит ФАО за оказанную поддержку и обращается с просьбой о продолжении сотрудничества с регионом в области управления биоресурсами.

System and call upon the Caspian littoral countries to disseminate and promote its use as reliable long term data set which can be used to track changes in the Caspian ecosystem health and status, and ensure its integration into the Caspian Information Centre.

The SC appreciate the attempt made by the PMCU to promote capacity building and call upon the Caspian littoral states to encourage participation of their experts at annual training course organized by the International Ocean Institute on Regional Ocean Governance.

The SC appreciates the attempts made by the PMCU and TCIS to collaborate with the CAB and calls upon the Caspian countries to support development of a regional legal instrument for bio-resources management.

OUTCOME 2- INVASIVE SPECIES INTRODUCTION MITIGATED

Output 4 and Output 5. Recommendations for regional management of ballast water to control invasive species traffic among the Caspian and the Black and Baltic seas and Regional collaborative process focusing on Mnemiopsis leidyi control.

Recommendations:

- *The SC acknowledge the constructive cooperation and support of the GEF-UNDP-IMO GloBallast Partnership Programme with gratitude and urge continuation of its support to the region for development and implementation of the Caspian Regional Ballast Water Management Strategy.*
- *The SC urges the Caspian littoral countries to take into account the recommendations of the CASPECO' Ballast Water Management Task Force and the relevant recommendations as reflected in the Review of the Status of the Invasive Species in their NCAPs / National Plans and Programs*

- РК высоко оценивает достижения КАСПЭКО в разработке Информационной системы по биоразнообразию и призывает прикаспийские страны способствовать ее распространению и применению как массива достоверных многолетних данных, которые могут быть использованы для отслеживания изменений состояния и жизнеспособности экосистем Каспия, а также обеспечить ее интегрирование в Каспийский Информационный центр.

- РК высоко оценивает предпринятые БУКП усилия по содействию наращиванию потенциала и призывает прикаспийские государства способствовать участию своих экспертов в учебном курсе по Региональному управлению Мировым океаном, проводимом Международным институтом океана на ежегодной основе.

- РК выражает признательность БУКП и ВСТК за предпринятые усилия по сотрудничеству с КВБ и призывает прикаспийские страны поддержать разработку регионального правового инструмента по управлению биоресурсами.

ИТОГ 2 – СМЯГЧЕНИЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ ИНВАЗИВНЫХ ВИДОВ

Результат 4 и Результат 5. Рекомендации по региональному управлению балластными водами в целях предотвращения инвазий чужеродных видов при водных транспортных перевозках между Каспийским, Черным и Балтийским морями и процесс регионального сотрудничества по контролю численности мнемииопсиса.

Рекомендации:

- РК приветствует конструктивное сотрудничество и поддержку со стороны Программы партнерства Глобалласт ГЭФ-ПРООН-ИМО и призывает продолжить поддержку региону в целях разработки и реализации Каспийской региональной стратегии по управлению балластными водами.

- РК призывает прикаспийские страны учесть в НПДК/Национальных планах и программах

- *The SC urges the Caspian countries to consider the possibility of undertaking the regional negotiations on development of a new annex on Invasive Species to the Protocol on Biodiversity Conservation in the future.*

OUTCOME 3. CASPIAN STAKEHOLDERS IMPLEMENT POLICIES & MEASURES TO INCREASE REPRODUCTIVE SUCCESS OF CASPIAN'S DIADROMOUS FISH SPECIES

Output 6. Pilots to improve existing hatcheries efficiency including location consideration, culture techniques

Recommendations:

- *The SC appreciates the progress made in regards with the pilot projects (Gene Pool Conservation of Sturgeon in the Sepiedrud River-Iran and Conservation and Restoration of Caspian Trout Stock in the Southern Caspian Sea) and calls upon the PMCU to widely disseminate the results of the pilot projects and facilitate cooperation between the interested fisheries institutions in the region for experience sharing, training and replication of the pilot projects.*

OUTCOME 4. STAKEHOLDERS APPLY REGIONAL, CIRCUM-CASPIAN APPROACH TO HABITAT CONSERVATION IN THE CASPIAN.

Output 8. Circum-Caspian network of "special protected areas, wildlife habitats and essential fish habitats for Caspian ecosystem" (SPACE).

Recommendations:

- *The SC tasks the PMCU to widely disseminate the Regional Caspian Ecosystem Review, Regional Reports and Ecological Modeling Tools developed by the EBBM, Fish Passage and Fish Spawning Grounds Working Groups to the stakeholders of the region.*
- *The SC acknowledge the progress made and calls upon the Caspian littoral States to ensure adaption and implementation of National*

рекомендации Рабочей группы проекта КаспЭко по управлению балластными водами, а также соответствующие рекомендации, отраженные в Обзоре состояния инвазивных видов.

- РК призывает прикаспийские страны рассмотреть возможность проведения региональных переговоров по разработке нового приложения по инвазивным видам к Протоколу по сохранению биоразнообразия в будущем.

ИТОГ 3. ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ КАСПИЙСКОГО РЕГИОНА СТРАТЕГИЙ И МЕР, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВОСПРОИЗВОДСТВА КАСПИЙСКИХ ПРОХОДНЫХ РЫБ

Результат 6. Пилотные проекты по повышению эффективности действующих рыбоводных заводов, включая фактор месторасположения и рыбоводные методы

Рекомендации:

- РК высоко оценивает достигнутый прогресс по пилотным проектам (Сохранение генетического фонда осетра на реке Сериедруд, Иран и Восстановление запаса Каспийской форели в Южной части Каспийского моря) предлагает БУКП широко распространить результаты пилотных проектов и способствовать развитию двустороннего сотрудничества между заинтересованными рыбохозяйственными учреждениями региона с целью обмена опытом, повышения квалификации и тиражирования пилотных проектов.

ИТОГ 4. ПРИМЕНЕНИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦИРКУМ-КАСПИЙСКОГО ПОДХОДА К СОХРАНЕНИЮ МЕСТООБИТАНИЙ НА КАСПИИ.

Результат 8. Циркум-Каспийская сеть «особо охраняемых природных территорий, мест обитания диких животных и основных местообитаний рыб экосистемы Каспия» (SPACE)

Рекомендации:

- РК поручает БУКП распространить Региональный обзор экосистем Каспия, региональные отчеты и материалы по инструментам экологического моделирования, разработанные Рабочими группами по УБЭП, каналам-рыбоходам и инвентаризации нерестилищ, среди широкого круга заинтересованных сторон региона.

<p><i>Strategies for Civil Society Engagement as part of their NCAP's.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>The SC calls upon the Caspian states to actively cooperate in identification and designation of one priority protected area and priority Wildlife and Essential Fish Habitats utilizing the Caspian Ecosystem Review and Ecological Modeling tools developed by the CASPECO Technical Working Groups to be included in the SPACE Network .</i> □ <i>The SC recommends that the Caspian countries to initiate identification and support establishment of the SPACE Network upon the finalization of the Protocol on Biodiversity Conservation, and develop a webpage for the SPACE Network as part of the web-based Caspian Information Center.</i> <p><i>Creation of Special Protected Areas for the Caspian seal</i> <u><i>Recommendations:</i></u></p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>The SC appreciates the initiatives by the PMCU and representatives of the CISS, Leeds University UK and the members of the working group on seal conservation towards establishment of the first SSPA in the Republic of Kazakhstan (as the first protected area of priority habitat in the "SPACE" network of protected habitats)</i> □ <i>The SC recommends the Caspian states to include the recommendations of the working group on Seals into their NCAP /National Plans and Programs and inclusion of the Seal Data Base into the Caspian Information Centre.</i> □ <i>The SC tasks the PMCU to submit the Final Draft of the Management Plan for Seal Special Protected Areas to the national authorities of the Republic of Kazakhstan for its implementation and disseminate the results of the working group on SSPA to other Caspian littoral countries.</i> □ <i>The SC encourages the Republic of Kazakhstan to include the Seal Special Protected Area (as a</i> 	<p>- РК признает достигнутый прогресс и призывает прикаспийские государства обеспечить адаптацию и выполнение Национальных стратегий вовлечения гражданского общества в рамках НПДК.</p> <p>- РК призывает прикаспийские государства к активному сотрудничеству в определении одной приоритетной охраняемой природной территории, приоритетных мест обитания диких животных и основных местообитаний рыб, с использованием Обзора экосистемы Каспия и инструментов экологического моделирования, разработанных Техническими рабочими группами КАСПЭКО, для включения в сеть ООПТ «SPACE».</p> <p>- РК рекомендует, чтобы прикаспийские страны инициировали определение и поддержали формирование сети ООПТ «SPACE» после завершения работы над Протоколом по сохранению биоразнообразия, а также разработать веб-страницу сети ООПТ «SPACE» в виде раздела Каспийского информационного центра в сети Интернет.</p> <p>Создание особо охраняемых территорий каспийского тюленя</p> <p><u><i>Рекомендации:</i></u></p> <p>- РК дает высокую оценку инициативам БУКП, представителей МКСТУниверситета г. Лидс, Великобритании, и членов Рабочей группы по сохранению каспийского тюленя по учреждению первой особо охраняемой тюленевой территорий (ООТТ) в Республике Казахстан (как первого охраняемого приоритетного местообитания в сети охраняемых территорий «SPACE»)</p> <p>-РК рекомендует прикаспийским государствам включить рекомендации Рабочей группы по тюленям в их НПДК/Национальные планы и программы и базу данных по тюленю в Каспийский информационный центр.</p> <p>-РК поручает БУКП представить окончательный вариант Проекта Плана управления особо охраняемых территорий каспийского тюленя в соответствующие национальные органы Республики</p>
---	--

protected area of priority habitat in the “SPACE” network) once established in the region.

Development of a Management Plan for the Kura River Delta Protected Areas in the Republic of Azerbaijan

Recommendations:

- The SC appreciates this initiatives by the PMCU tasks the PMCU to submit the Final Draft of the Management Plan for the Kura River Delta Protected Area to the national authorities of the Republic of Azerbaijan and to disseminate the results of the working group to other Caspian littoral countries .

-The SC encourages the Republic of Azerbaijan to include the Kura River Delta Protected Area (as a protected area of priority habitat in the “SPACE” network).

OUTCOME 5. COASTAL COMMUNITIES INCREASE PARTICIPATION AND CONTRIBUTE MEASURABLY TO IMPROVED BIO-RESOURCES CONSERVATION IN THE CASPIAN.

Output 9. Matched Small Grants Programme (MSGPs)and Micro Environmental Grants(MEGs)

Recommendations:

- ✓ *The SC appreciates the extensive work done under this outcome and encourages the countries to submit the potential MSGP/MEG proposals received so far, to national private and public sector, UNDP and GEF Focal Points, International Financing Institutions (IFIs) or present them at future investment forums to be considered for financial support under other grant programs.*
- ✓ *The SC encourages the Caspian littoral countries to publish the results of MSGPs/MEGs implementation in their national languages and hold a national MSGP/MEG implementation assessment meeting to share the experiences gained by the grantees.*

“Caspian Sea Alliance”

Recommendations:

The SC welcomes the initiative by the CASPECO and encourages further development of the “Caspian Sea Alliance” concept with the technical and financial support from the potential donor. The CASPECO

Казахстан для его выполнения, а также распространить результаты Рабочей группы по ООТТ в других прикаспийских странах .

- РК предлагает Республике Казахстан включить особо охраняемую территорию каспийского тюленя (как охраняемую территорию приоритетного местообитания сети «SPACE») после ее создания в регионе.

Разработка плана управления дельтой реки Кура как охраняемой территории Азербайджанской Республике

Рекомендации:

- РК одобряет данные инициативы БУКП и поручает БУКП представить окончательный вариант Проекта Плана управления охраняемой территорией дельты реки Курав соответствующие национальные органы Азербайджанской Республики, а также распространить результаты Рабочей группы в других прикаспийских странах для тиражирования.

- РК предлагает Азербайджанской Республике включить особо охраняемую территорию дельты реки Кура (как охраняемую территорию приоритетного местообитания сети «SPACE»).

ИТОГ 5. УСИЛЕНИЕ УЧАСТИЯ ПРИБРЕЖНЫХ СООБЩЕСТВ И ИХ ИЗМЕРИМЫЙ ВКЛАД В УЛУЧШЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРЕСУРСОВ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

Результат 9. Программа малых совместных грантов (ПМСГ) и Программа микрогрантов по охране окружающей среды (ПМГООС).

Рекомендации:

- РК отмечает большую работу, проделанную по данному результату, и призывает страны представить потенциальные проектные предложения ПМСГ/ПМГООС, полученные до настоящего времени, вниманию частного и государственного секторов стран, Координаторов ПРООН и ГЭФ и Международных финансовых институтов (МФИ), или представить их на последующих инвестиционных форумах для возможного получения финансовой поддержки в рамках других грантовых программ.

- РК предлагает прикаспийским странам опубликовать результаты выполнения ПМСГ/ПМГООС на своих национальных языках и провести национальные совещания по оценке

shall submit the First Draft Concept “Caspian Sea Alliance” and the list of potential participants to the region for comments/recommendations and organize a regional meeting to present the Concept may the outsource financial support becomes available.

Component II- STRENGTHENED REGIONAL ENVIRONMENTAL GOVERNANCE

OUTCOME 1. Institutional Setting of the Tehran Convention is fully Operational and Sustainable
Recommendations:

- *The SC notes that the TC is a sustainable development convention addressing the priorities and interests of a wide range of government agencies, urges all Caspian states to engage and ensure broad national support and participation for implementation of the TC and its protocols.*

Tehran Convention, its Protocols and third Meeting of the Conference of the Parties to the Tehran Convention

Recommendations:

- *The SC calls upon the Contracting Parties to initiate the internal process for ratification of Protocol Concerning Regional Preparedness, Response and Cooperation in Combating Oil Pollution Incidents; and finalize the Protocol on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, the Protocol on Biodiversity Conservation and the Protocol for the Protection of the Caspian Sea against Pollution from Land based Sources of Pollution and Activities for possible adoption and signature at COP 4.*
- *The SC urges the Contracting Parties to expedite the final decision on the location of the Tehran convention Permanent Secretariat before or at COP 4.*

OUTCOME 2: COORDINATION AND SYNERGY WITH OTHER CASPIAN PROJECTS AND ACTIVITIES.

Recommendations:

выполнения ПМСГ/ПМГООС для обмена опытом между грантополучателями.

«Каспийский морской альянс»

Рекомендации:

- РК приветствует инициативу КАСПЭКО и призывает к дальнейшему развитию концепции «Каспийского морского альянса»; при технической и финансовой поддержке потенциальных доноров. Проект КАСПЭКО представит на региональном уровне для замечаний/рекомендаций первый проект концепции «Каспийского морского альянса» и перечень потенциальных участников, а также, в случае получения внешней финансовой поддержки, организует региональное совещание представления Концепции.

Компонент II-УКРЕПЛЕНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ ПРИРОДООХРАННОЙ СТРУКТУРЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

Итог 1. Полное действие и устойчивость институциональных условий Тегеранской Конвенции
Рекомендации:

- РК отмечает, что ТК является конвенцией устойчивого развития, направленной на решение приоритетных задач и интересов широкого круга государственных органов, и призывает все прикаспийские государства привлечь и обеспечить широкую поддержку в странах и участия в выполнении ТК и протоколов к ней.

Тегеранская Конвенция, протоколы к ней и третья сессия Конференции Сторон Тегеранской конвенции

Рекомендации:

- РК настоятельно призывает Договаривающиеся Стороны ускорить внутринациональные процессы ратификации Протокола о региональной готовности, реагировании и сотрудничестве в случае инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью, а также завершить работу над текстами Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, Протокола по сохранению биоразнообразия и Протокола по защите Каспийского моря от загрязнения из наземных источников и в результате осуществляемой на суше деятельности для их возможного принятия и подписания на КС-4.

- РК призывает Договаривающиеся Стороны ускорить принятие окончательного решения о

□ *The SC urges the Contracting Parties of the Tehran Convention to promote full integration of the achievements of the CASPECO and other relevant projects in the POW of the Convention and its protocols.*

□ *The SC calls upon the Contracting Parties to the Tehran Convention to consider possibility of development of new protocols/intergovernmental agreements in pertinent areas of concern such as pollution monitoring and sea water level fluctuation in collaboration with relevant international institutions and organizations.*

Outcome 3. Littoral States Implement Strategic Convention Action Program (SCAP) as adopted by the COP-II at regional level and approve and implement NSCAP at national/sub-national level.

Recommendations:

□ *The SC acknowledge the progress made and urges the Caspian States to strengthen inter-sectoral coordination and earmark financial resources for the implementation of the NCAPs .*

□ *The SC acknowledges the need for a systematic monitoring of the implementation of NCAPs stressing the need for indicators-linked reporting and, to the extent possible, quantifiable measurement of the progress, and urges the Caspian littoral countries using the Reporting Format*

OUTCOME 4. ENHANCED STAKEHOLDERS' ENGAGEMENT IN THE TC PROCESS AND IMPROVED PUBLIC ACCESS TO INFORMATION ON THE STATUS OF THE CASPIAN SEA ENVIRONMENT.

Recommendations:

□ *The SC acknowledge the progress made towards preparation of the National Public Strategies and calls upon the Caspian littoral States to ensure adoption and implementation of National Strategies for Civil Society Engagement as part of their NCAP's.*

□ *The SC calls upon the Contracting Parties to assist in establishment of the web-based Caspian Information Centre (CIC).*

местонахождении постоянного Секретариата Тегеранской конвенции до начала или в ходе проведения КС-4.

ИТОГ 2: КООРДИНАЦИЯ И СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С ДРУГИМИ ПРОЕКТАМИ И МЕРОПРИЯТИЯМИ В КАСПИЙСКОМ РЕГИОНЕ

Рекомендации:

- РК настоятельно призывает Договаривающиеся Стороны Тегеранской Конвенции оказать содействие полной интеграции достижений КАСПЭКО и других соответствующих проектов в Программу работы Конвенции и протоколов к ней.

- РК призывает Договаривающиеся Стороны Тегеранской конвенции рассмотреть возможность и способствовать развитию новых протоколов/ межправительственных соглашений в таких областях, как мониторинг загрязнения и колебания уровня моря, в сотрудничестве с соответствующими международными учреждениями и организациями.

ИТОГ 3. Выполнение на региональном уровне прикаспийскими государствами Стратегической программы действий Конвенции (СПДК), принятой на КС-II, и утверждение и выполнение НСПДК на национальном/ внутринациональном уровне

Рекомендации:

- РК признает достигнутый прогресс и призывает прикаспийские государства укрепить межотраслевую координацию и выделить финансовые средства для выполнения НПДК.

- РК вновь заявляет о необходимости систематического наблюдения за реализацией НПДК, подчеркивая необходимость отчетности, увязанной с показателями/индикаторами, и, по возможности, измерения прогресса в количественном выражении, а также призывает прикаспийским странам использовать имеющуюся Форму отчетности.

ИТОГ 4. АКТИВНОЕ ВОВЛЕЧЕНИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН В ПРОЦЕСС ТЕГЕРАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ И РАСШИРЕНИЕ ДОСТУПА ОБЩЕСТВЕННОСТИ К ИНФОРМАЦИИ О СОСТОЯНИИ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ

Рекомендации:

- РК признает прогресс в подготовке Национальных стратегий вовлечения гражданского общества и

- *The SC encourages the Caspian countries to annually celebrate the Caspian Day.*
- *The SC welcomes the efforts on preparation of the First State of the Environment Report and suggests that it should be issued every 4 years, and include reporting the follow up to relevant results of the CASPECO Working Groups and Reports.*
- *The SC supports the idea of developing a format for future state of the environment reports with major indicators and networks of institutions capable of measuring the quality of the waters of the Caspian Sea for decision and submission by COP IV.*

Recommendations:

- *The SC acknowledges implementation of the CASPECO Project fully in line with the recommendations of the Mid Term Evaluation*
- *The SC calls upon the PMCU to fully assist and facilitate the Project Terminal Evaluation and share the Evaluation Report with all the countries and international Partners.*
- *The SC requests the Caspian littoral countries to fully collaborate with the International Consultant on Terminal Evaluation and ensure access to pertinent officials, information and places during the work for his/her review and comments.*

CASPECO Project Closure

Recommendations:

- *The SC acknowledges with gratitude the valuable support of the Agip Kco Kazakhstan and BP Azerbaijan to the CASPECO project and urges continuation of their support to the regional environmental cooperation towards protection of the Caspian Sea.*
- *The SC acknowledges the implementation progress of the CASPECO project and it's valuable contribution to the implementation of the Tehran Convention Process and the Biennial*

призывает прикаспийские государства обеспечить их принятие и выполнение в рамках своих НПДК.

- РК призывает Договаривающиеся Стороны оказать содействие в учреждении Каспийского информационного центра (КИЦ) в сети Интернет;

- РК призывает прикаспийские страны ежегодно проводить празднование Дня Каспия.

- РК приветствует усилия по подготовке первого Доклада о состоянии окружающей среды Каспийского моря и предлагает его четырехлетнюю периодичность, с включением и отчетности о мероприятиях в продолжение соответствующих результатов деятельности Рабочих групп и отчетов КаспЭко.

- РК поддерживает предложение для представления и принятия на КС-4 о разработке формата будущих докладов о состоянии окружающей среды, включая основные показатели и сети учреждений, способных проводить измерения качества воды Каспийского моря.

Рекомендации:

- РК подтверждает выполнение проекта КаспЭко в полном соответствии с рекомендациями Среднесрочной оценки

- РК призывает БУКП оказать в полном объеме помощь и содействие проведению Заключительной оценки проекта и распространить Отчет об оценке среди всех стран и международных партнеров.

- РК обращается с просьбой к пяти прикаспийским странам оказать полное содействие работе Международного консультанта по заключительной оценке и обеспечить возможность общения с соответствующим должностным лицам, доступ к соответствующей информации и местам в процессе его/ее работы для обзора и комментариев.

Заккрытие проекта КАСПЭКО

Рекомендации:

- РК с благодарностью отмечает ценную поддержку проекту КАСПЭКО со стороны компаний Аджип ККО Казахстан и ВР Азербайджан и настоятельно призывает их к продолжению поддержки регионального экологического сотрудничества в деле защиты морской среды Каспийского моря.

<p><i>Tehran Convention Plan of Work (2009-2010, 2010-2011)</i></p> <p>□ <i>The SC affirms the need for continuation of the CASPECO and approves to retain the PMCU in Astana till the end of May 2012</i></p> <p>□ <i>The SC expresses the gratitude and acknowledges the constructive support of the present SC Chairperson from the Russian Federation, Dr. Amirkhan Amirkhanov the National Focal Point for the CEP.</i></p> <p><i>GEF support to the Caspian region</i> <u><i>Recommendations:</i></u></p> <p>□ <i>The SC welcomes the initiative of the CASPECO on the development of the Project Identification Form (PIF) on climate change adaptation and other resource mobilization measures and recommends that a “Bridging Project”, supported by donors be developed as soon as possible in support of the regional activities under the Tehran Convention and development of the new multifocal area GEF project, blending SCCF and IW GEF TF resources is initiated.</i></p> <p>□ <i>The SC appeals to the Caspian littoral countries to expedite the decision on the location of the Permanent Secretariat in the region, as main prerequisite of the GEF future support to the region.</i></p>	<p>- РК с удовлетворением отмечает ход выполнения проекта КАСПЭКО и его ценный вклад в осуществление процесса Тегеранской конвенции и двухгодичного Плана работы Тегеранской конвенции (2009-2010, 2010-2011 годы);</p> <p>- РК подтверждает необходимость продолжения КАСПЭКО и соглашается сохранить офис БУКП в Астане до конца мая 2012 года.</p> <p>-РК признает конструктивную поддержку и выражает признательность действующему Председателю РК от Российской Федерации, д-ру Амирхану Амирханову, Национальному координатору КЭП.</p> <p>Поддержка ГЭФ Каспийскому региону</p> <p><u><i>Рекомендации:</i></u></p> <p>- РК приветствует инициативу проекта КАСПЭКО по разработке идентификационной формы проекта (ПИФ) по адаптации к изменению климата, а также другие меры, направленные на мобилизацию ресурсов, и рекомендует начать как можно скорее разработку, при поддержке доноров, «Связующего проекта» в поддержку региональных мероприятий по Тегеранской конвенции, а также разработку нового многоцелевого (<i>разнонаправленного</i>) проекта ГЭФ, объединяющего ресурсы Трастовых фондов СФБИК и ГЭФ/МВ (Международные водные ресурсы).</p> <p>- РК призывает прикаспийские страны ускорить принятие решения о месте нахождения постоянного Секретариата конвенции в регионе как основного условия будущей поддержки ГЭФ региону .</p>
--	---